

PROTOKOLL**assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali***Artikolu 1***Definizzjonijiet**

Ghall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) leġislazzjoni doganali għandha tfisser kwalunkwe dispożizzjoni legali jew regolatorja applikabbli fit-territorji tal-Partijiet, li tirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu tal-merkanzija u t-tqeghid tagħha taht kwalunkwe sistema jew proċedura doganali oħra, fosthom miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;
- (b) awtorità applikanti għandha tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li tkun intgħazlet minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għall-assistenza fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
- (c) awtorità li ssirilha t-talba għandha tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li tkun intgħazlet minn Parti għal dan il-għan u li tircievi talba għall-assistenza fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
- (d) data personali għandha tfisser l-informazzjoni kollha relatata ma' individwu identifikat jew identifikabbli;
- (e) operazzjoni bi ksur tal-leġislazzjoni doganali għandha tfisser kwalunkwe ksur jew tentattiv ta' ksur tal-leġislazzjoni doganali.

*Artikolu 2***Ambitu**

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma li jaqgħu taht il-kompetenza tagħhom, bil-mod u fil-kundizzjonijiet stabili f'dan il-Protokoll, sabiex jassiguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiġġieldu l-operazzjonijiet bi ksur ta' dik il-leġislazzjoni.

2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, għandha tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva tal-Partijiet li tkun kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Hija m'għandhiex tippregudika r-regoli li jiġġvernaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali. Lanqas ma għandha tkopri l-informazzjoni li tinkiseb taht is-setgħat eżercitati fuq talba ta' awtorità ġudizzjarja, hliet meta l-komunikazzjoni ta' tali informazzjoni tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.

3. L-assistenza biex jiġu rkuprati dazji, taxxi jew multi mhijix koperta minn dan il-Protokoll.

*Artikolu 3***Assistenza fuq Talba**

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha tagħtiha l-informazzjoni kollha rilevanti li tista' tippermettilha li tassigura li l-leġislazzjoni doganali tiġi applikata sewwa, fosthom informazzjoni dwar l-attivitajiet innotati jew ipplanati li jkunju jew li jistgħu jkunju operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

2. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha tinfirmaha:

(a) jekk il-merkanzija esportata mit-territorju ta' wahda mill-Partijiet gietx impurtata b'mod korrett fit-territorju tal-Parti l-oħra, billi tispeċifika, fejn ikun xieraq, il-proċedura doganali li giet applikata għall-merkanzija;

(b) jekk il-merkanzija impurtata fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet gietx esportata b'mod korrett mit-territorju tal-Parti l-oħra, billi tispeċifika, fejn ikun xieraq, il-proċedura doganali li giet applikata għall-merkanzija.

3. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħha, tiegħu l-passi neċessarji sabiex tassigura s-sorveljanza speċjali ta':

(a) persuni fiżiċi jew ġuridici li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li huma involuti jew kienu involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;

(b) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija jkunju ġew jew jistgħu jiġu armati b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li dik il-merkanzija tkun intenzjonata biex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;

(c) merkanzija li tkun jew tista' tiġi trasportata b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;

(d) mezzi ta' trasport li jkunju jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li jkunju intenzjonati sabiex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

*Artikolu 4***Assistenza Spontanja**

Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fuq inizjattiva tagħhom stess u skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħhom, jekk iqisu li dan ikun mehtieg għall-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprovdu informazzjoni miksuba fir-rigward ta':

(a) attivitajiet li jkunju jew li jidhru li huma operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jkunju ta' interess għall-Parti l-oħra;

(b) mezzi jew metodi godda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;

(c) merkanzija li jkun magħruf li hija sogġetta għal operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;

(d) persuni fiżiċi jew ġuridici li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;

(e) mezzi ta' trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li kienu jintużaw, qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

Artikolu 5**Konsenja, Notifika**

Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha, skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji applikabli għal din tal-aħhar, tiegħu l-miżuri kollha neċessarji sabiex:

- (a) tikkonsenja kwalunkwe dokument; jew
- (b) tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni,

mahruga mill-awtorità applikanti u li jaqgħu fl-ambitu ta' dan il-Protokoll, lil destinatarju li jirrisjedi jew li jkun stabbilit fit-territorju tal-awtorità li ssirilha t-talba.

It-talbiet għall-konsenja tad-dokumenti jew għan-notifika tad-deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub f'filsien uffiċjali tal-awtorità li ssirilha t-talba jew f'filsien aċċettabbli għal dik l-awtorità.

Artikolu 6**Forma u Sustanza tat-Talbiet għall-Assistenza**

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub. Dawn għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti mehtieġa sabiex jippermettu konformità mat-talba. Meta jkun mehtieġ minhabba l-urġenza tas-sitwazzjoni, jistgħu jiġu aċċettati talbiet orali, iżda dawn iridu jiġu kkonfermati immedjatement bil-miktub.

2. It-talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-awtorità applikanti;
- (b) il-miżura mitluba;
- (c) l-ghan u r-raġuni għat-talba;
- (d) id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji u elementi legali oħra involuti;
- (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun eżatti u komprensivi dwar il-persuni fiżiċi u ġuridici li jkunu l-mira tal-investigazzjonijiet;
- (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istharrig li diġà jkun twettaq.

3. It-talbiet għandhom jitressqu f'filsien uffiċjali tal-awtorità li ssirilha t-talba jew f'filsien aċċettabbli għal dik l-awtorità.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stabbiliti aktar 'il fuq, jista' jintalab li tiġi korretta jew kompletata; sadanittant jistgħu jiġu ordnati miżuri kawtelatorji.

Artikolu 7**Eżekuzzjoni tat-Talbiet**

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha ttipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u fil-limiti tar-riżorsi li jkollha għad-dispożizzjoni tagħha, bħallikieku kienet qiegħda taġixxi għaliha nnifisha jew fuq talba ta' awtoritajiet oħra tal-istess Parti, billi tagħti informazzjoni li diġà jkollha, billi twettaq stharrig xieraq jew billi tagħmel arrangamenti biex dawn jitwettqu. Din id-dispożizzjoni

għandha tapplika wkoll għal kwalunkwe awtorità oħra li lilha tkun ġiet indirizzata t-talba mill-awtorità li ssirilha t-talba meta din tal-aħhar ma tkunx tista' taġixxi wahedha.

2. It-talbiet għall-assistenza għandhom jitwettqu skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tal-Parti li ssirilha t-talba.

3. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bil-qbil tal-Parti l-oħra involuta u sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn tal-aħhar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità li ssirilha t-talba jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata skont il-paragrafu 1, biex jiksbu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li jkunu jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksar tal-leġiżlazzjoni doganali li l-awtorità applikanti jkollha b'żonn għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.

4. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bil-qbil tal-Parti l-oħra involuta u sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħhar, ikunu preżenti waqt stharrig imwettaq fit-territorju ta' din tal-aħhar.

Artikolu 8**Forma li fiha għandha tkun Ikkomunikata l-Informazzjoni**

1. L-awtorità li ssirilha t-talba għandha tikkomunika r-riżultati tal-istharrig lill-awtorità applikanti bil-miktub flimkien mad-dokumenti rilevanti, ma' kopji ċċertifikati jew ma' elementi oħra.

2. Din l-informazzjoni tista' tkun f'forma kompjuterizzata.

3. F'każijiet fejn il-kopji ċċertifikati ma jkunux suffiċjenti, id-dokumenti originali għandhom jiġu trasmessi biss jekk jintalbu. Dawn l-originali għandhom jintbagħtu lura mal-ewwel opportunità.

Artikolu 9**Eċċezzjonijiet għall-Obbligu li Tingħata l-Assistenza**

1. L-assistenza tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun sugġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li l-assistenza taht dan il-Protokoll:

- (a) aktarx li tippregudika s-sovranià ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew dik tal-Korea li ntalbet tagħti assistenza taht dan il-Protokoll; jew
- (b) aktarx li tippregudika l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikolari fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 10.2; jew
- (c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-assistenza tista' tiġi posposta mill-awtorità li ssirilha t-talba minhabba li tinterferixxi ma' investigazzjoni, prosekuzzjoni jew proċedura li tkun għaddeja. F'każ bħal dan, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha tikkonsulta lill-awtorità applikanti sabiex tiddetermina jekk tistax tingħata assistenza soġġetta għal tali termini u kundizzjonijiet kif tista' tehtieġ l-awtorità li ssirilha t-talba.

3. Fejn l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' ttipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad għandha tkun l-awtorità li ssirilha t-talba li tiddeċiedi kif tiwieġeb għal tali talba.

4. Għall-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, id-deċiżjoni tal-awtorità li ssirilha t-talba u r-raġunijiet għalhekk iridu jiġu kkomunikati lill-awtorità applikanti minghajr dewmien.

Artikolu 10

Skambju ta' Informazzjoni u Kunfidenzjalità

1. Kull informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull Parti. Għandha tkun koperta mill-obbligu tas-segretezza uffiċjali u għandha tgawdi mill-protezzjoni estiża għal informazzjoni simili skont il-liġijiet rilevanti tal-Parti li rċevietha u d-dispożizzjonijiet korrispondenti li japplikaw għall-awtoritajiet tal-Unjoni Ewropea.

2. Id-dejta personali tista' tiġi skambjata biss fejn il-Parti li tirċeviha tintrabat li tippoteġi dik l-informazzjoni b'mod tal-anqas ekwivalenti għal dak li japplika għal dak il-każ partikolari fil-Parti li tipprovdiha.

3. L-użu, fi proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi istitwiti fir-rigward ta' operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali, ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll, jitqies li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għaldaqstant, il-Partijiet jistgħu, fir-rekords tal-evidenza, fir-rapport u fix-xhieda u fil-proċeduri u fl-akkużi miġjuba quddiem il-qrati, jużaw bħala evidenza l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtorità kompetenti li pprovdiet dik l-informazzjoni jew tat l-aċċess għal dawk id-dokumenti għandha tiġi infurmata b'dak l-użu.

4. L-informazzjoni miksuba għandha tintuża biss għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Fejn wahda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża dik l-informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdiet l-informazzjoni. Tali użu mbagħad għandu jkun suġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

Artikolu 11

Esperti u Xhieda

Uffiċjal ta' awtorità li ssirilha t-talba jista' jkun awtorizzat sabiex jidher, fil-limiti tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala espert jew xhud fi proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi rigward il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, u jippreżenta tali oġġetti, dokumenti jew kopji ċċertifikati tagħhom, kif jista' jkun meħtieġ għall-proċeduri. It-tahrifa trid tindika speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva se jkollu jidher l-uffiċjal, dwar liema kwistjonijiet u bis-saħħa ta' liema titolu jew kwalifika se jsiru mistoqsijiet lill-uffiċjal.

Artikolu 12

Spejjeż tal-Assistenza

Il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw kwalunkwe pretensjoni kontra xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż li jsiru skont dan il-

Protokoll, hlief, kif ikun xieraq, għall-ispejjeż tal-esperti u x-xhieda, u dawk tal-interpreti u tat-tradutturi li ma jkunux impjegati tas-servizz pubbliku.

Artikolu 13

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tkun f'data, minn naha wahda, lill-awtoritajiet doganali tal-Korea u, min-naha l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeciedu dwar il-miżuri u l-arranġamenti prattiċi kollha li jkunu meħtieġa għall-applikazzjoni tiegħu, billi jitqiesu r-regoli fis-seħh b'mod partikolari fil-qasam tal-protezzjoni tad-data. Huma jistgħu jirrakkomandaw lill-korpi kompetenti emendi li huma jqisu li għandhom isiru f'dan il-Protokoll.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati dwar ir-regoli dettaljati tal-implimentazzjoni li jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 14

Ftehimiet Oħra

1. Meta jitqiesu l-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll:

(a) m'għandhomx jaffettwaw l-obbligi tal-Partijiet taht kwalunkwe ftehim jew konvenzjoni internazzjonali oħra;

(b) għandhom jitqiesu kumplimentari għal ftehimiet dwar assistenza reċiproka li jkunu ġew jew jistgħu jiġu konklużi bejn Stati Membri individwali tal-Unjoni Ewropea u l-Korea; u

(c) m'għandhomx jaffettwaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li jirregolaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba taht dan il-Protokoll li tista' tkun ta' interess għall-Unjoni Ewropea.

2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jieħdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali dwar l-assistenza reċiproka li jkun ġie jew jista' jiġi konkluż bejn Stati Membri individwali tal-Unjoni Ewropea u l-Korea safejn id-dispożizzjonijiet tal-aħħar ikunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

3. Fir-rigward tal-kwistjonijiet relatati mal-applikabilità ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tal-Kumitat Doganali li twaqqaf taht l-Artikolu 6.16 (Kumitat Doganali) ta' dan il-Ftehim.